



Mehrsprachigkeit im Basisbildungs- und DaZ- Unterricht

Dilek Taşdemir

S S S S S S S S S S
U U U U U U U U U U
P P P P P P P P P P
E E E E E E E E E E
r r r r r r r r r r
D D D D D D D D D D
i i i i i i i i i i
v v v v v v v v v v
E E E E E E E E E E
r r r r r r r r r r
s C s C s C s C s C
i i i i i i i i i i
t t t t t t t t t t
y y y y y y y y y y



**Mehrsprachigkeit im
Basisbildungs- und DaZ-
Unterricht**

Dilek Taşdemir

Das Konzept der
Superdiversität

Das Projekt Superdiversität im
Unterricht

Forschungsdesign

Superdiversität im Unterricht

Rojda- Kommunikations
Netzwerk

Nur- Kommunikations
Netzwerk

Isa- Kommunikations
Netzwerk

Mediennutzung und
Medienfunktion

Das Konzept der Superdiversität

- **Steven Vertovec** führte den Begriff 2007 in einem Bericht über die Diversität Birminghams erstmals ein. Beschreibt die Diversität der Diversität
- Superdiversität als Bündel von Merkmalen: (Zu)wanderung, unterschiedlichster legaler Status, unterschiedliche Zugehörigkeiten und Sprachen, Einfluss neuer Technologien und sozialer Medien **Blommaert, Spotti und Arnaut (2015)**
- Superdiversität versucht europäische Gesellschaften beschreibbar zu machen
- Superdiverse Umgebungen sind automatisch auch mehrsprachig
- eine Mehrsprachigkeit, die **Blommaert *truncated*** (also bruchstückhaft) nennt und **Pennycook und Otsuji (2015)** *Metrolingualismus* nennt

Forschungsmethode

- Aus der Literatur zu Superdiversität und Mehrsprachigkeit wird deutlich, dass ein ethnografischer Forschungsansatz am geeignetsten angesehen wird, um diese Phänomene zu untersuchen. (vgl. **Pennycook / Otsuji 2015; Blommaert / Dong 2010**, uam.)
- Die **ethnographische Forschung** (vgl. u.a. Heller 2011) ist eine Disziplin, die aus der Kultur- und Sozialanthropologie hervorgegangen ist und in den letzten Jahren auch auf dem Gebiet der Soziolinguistik vermehrt Anwendung fand. Grundlegend ist der so genannte „**neugierige Blick**“ (Pennycook 2012) auf reale Situationen des kommunikativen Handelns, auf soziale und dementsprechend auch auf mehrsprachige Situationen
- Ethnographische Forschung ist **beschreibend** und nicht bewertend, sondern **reflexiv**, sie ist **qualitativ** und nicht quantitativ

Das Projekt → das Buch

Thomas Fritz / Anna Helbok / Susanne Klingseis / Thomas Laimer / Ursula Lummerstorfer / Dilek Taşdemir / Nina Weihs / Martin Wurzenrainer

- Die Lernenden, ihre Sprachenbiografien und Netzwerke
- Die Unterrichtenden und ihre Perspektiven auf die Mehrsprachigkeit im Unterricht
- Interaktionen im Unterricht
- Translanguaging im Unterricht
- Beratung im Spiegel eines multilingualen Spracherlebens von Jugendlichen mit Fluchterfahrung
- Impulse und Aktivitäten für die Praxis

ottakring@vhs.at
Dilek.tasdemir@vhs.at

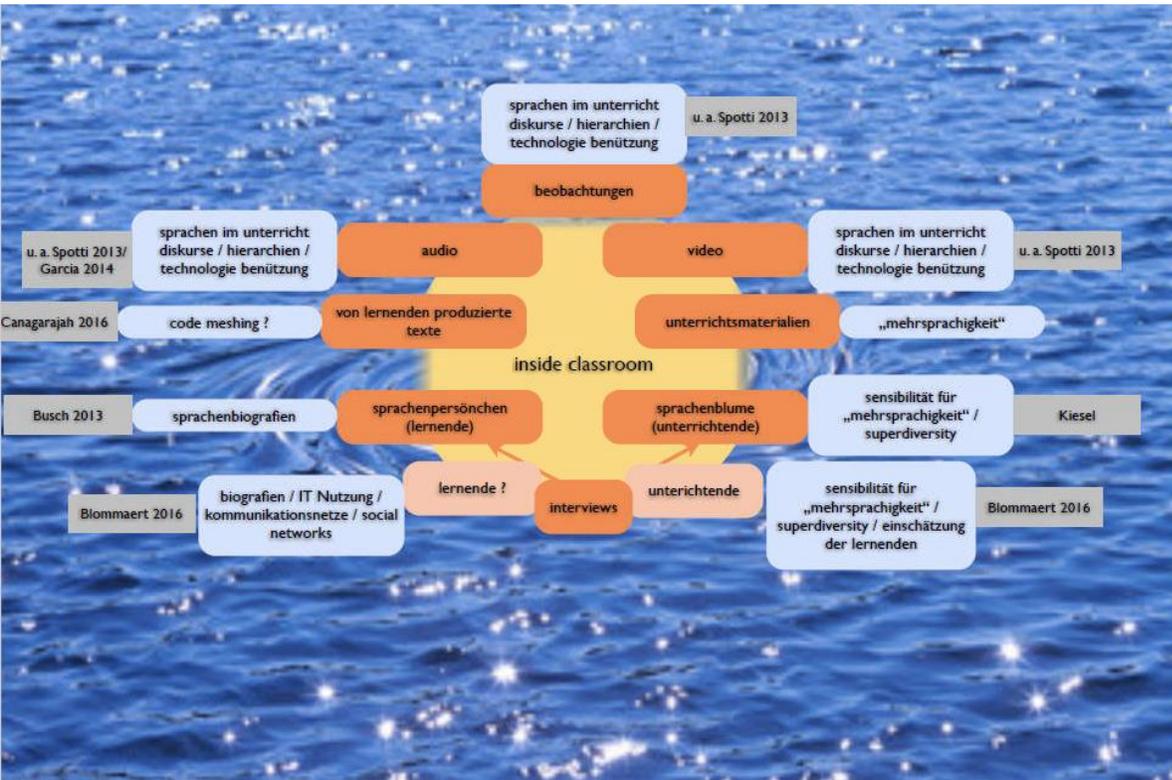
SUPER, DIVERS UND MEHRSPRACHIG in Basisbildung und DaZ-Kursen



EDITION VOLKSHOCHSCHULE

<https://www.vhs.at/de/e/lernraum-wien/forschungsergebnisse#super-divers-und-mehrsprachig-das-buch>

Forschungsdesign



Datensammlung

		Dokumentiert als
Erstberatungsunterlagen	10 Vormittagskurs 9 Nachmittagskurs 12 MLD Kurs	3 Überblicksraster BA- Arbeit
Beobachtung	2 Beobachtungen im Vormittagskurs 3 Beobachtungen im Nachmittagskurs 2 Beobachtungen im MLD Kurs	6 Beobachtungsprotokolle
Videoaufzeichnungen	1 Videoaufzeichnung im Kurssetting (Vormittagskurs) 1 Videoaufzeichnung im Kurssetting 2 Videoaufzeichnungen im MLD Kurs	Transkription einiger Sequenzen
	Pausengespräche im Vormittagskurs	Transkription eines Gesprächs
Tonaufzeichnungen	3x2 Gruppengespräche (Vormittagskurs) 2 Audioaufzeichnungen im MLD Kurs (je 3 UE)	Transkriptionen
Interviews mit Lernenden	4 Tandem-Interviews 1 Einzelinterview Vormittagskurs 3 Tandem-Interviews 1 Einzelinterview Nachmittagskurs 5 Tandem-Interviews MLD Kurs	Video. Sprachaufnahme. Transkriptionen
Interviewloop	3 Tandem-Interviews 3 Einzelinterviews Vormittagskurs 1 Tandem-Interviews MLD Kurs 4 Einzelinterviews MLD Kurs	Video. Sprachaufnahme. Eine Transkription
Texte der Lernenden/ Mitschriften	7 Texte aus dem Nachmittagskurs 7-8 Rechenaufgaben Nachmittagskurs 6 Texte aus dem Vormittagskurs 2 Notizen aus dem Vormittagskurs 6 Mitschriften aus dem MLD Kurs	BA- Arbeit
Portraits und Netzwerke	9 Vormittagskurs 7 Nachmittagskurs 9 MLD Kurs	Netzwerke vom Team digitalisiert + BA- Arbeit
Interviews mit den Lehrenden	1 Interview (Vormittagskurs) 1 Tandem-Interview (Nachmittagskurs) 1 Interview (MLD Kurs)	Transkriptionen

Datensammlung

2018 wurden drei Kurse in Wien besucht

- 2 Brückenkurse an einer Wiener Volkshochschule

<https://www.vhs.at/de/info/basisbildung#brueckenkurse-fur-jugendliche-und-erwachsene>

- 1 „Mama lernt Deutsch“-Kurs im Integrationshaus Wien

<https://www.vhs.at/de/info/basisbildung#brueckenkurse-fur-jugendliche-und-erwachsene>

Die Beschreibung der Kurse

Die Brückenkurse an einer Wiener Volkshochschule

Vormittagskurs

Sprachen	Nennungen
Albanisch	1
Türkisch	6
Deutsch	10
Serbisch	3
Usbekisch	1
Paschtu	2
Englisch	7
Russisch	1
Dari	4
Persisch	4
Griechisch	2
Arabisch	4
Kurdisch	4
Polnisch	1
Japanisch	1
Spanisch	1
Italienisch	1
Französisch	1
Somali	1
Urdu	2

Nachmittagskurs

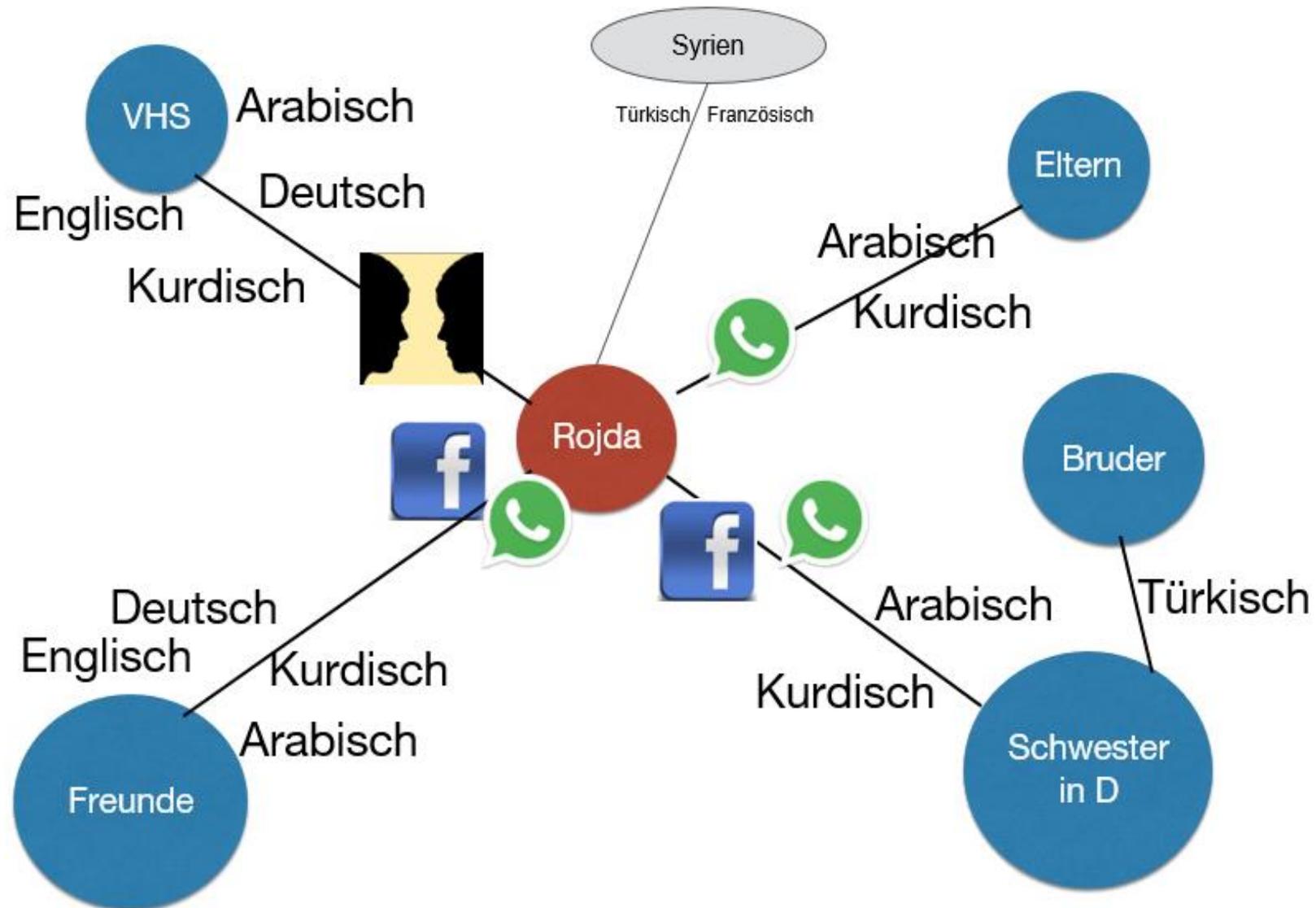
Sprachen	Nennungen
Rumänisch	1
Ungarisch	1
Deutsch	7
Serbisch	3
Englisch	6
Albanisch	1
Türkisch	3
Arabisch	3
Kurdisch	2
Persisch	2
Bosnisch	1
Urdu	1

Die Beschreibung der Kurse

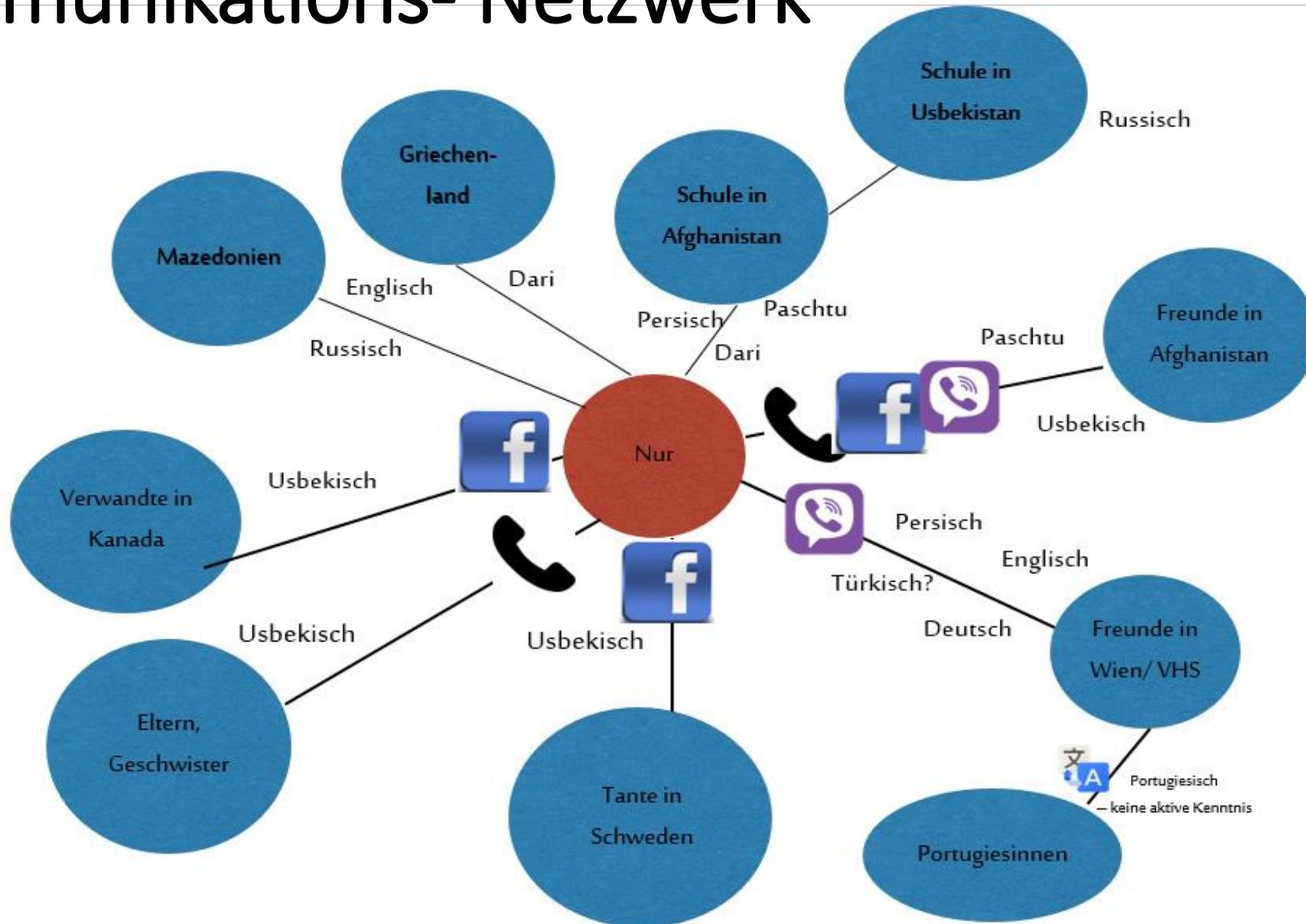
1 „Mama lernt Deutsch“-Kurs im Integrationshaus Wien

Sprachen	Nennungen
Somali	2
Arabisch	5
Albanisch	1
Dari	1
Farsi	1
BKS	1
Tschetschenisch	1
Türkisch	3
Englisch	2
Russisch	1
Kurmancî	2

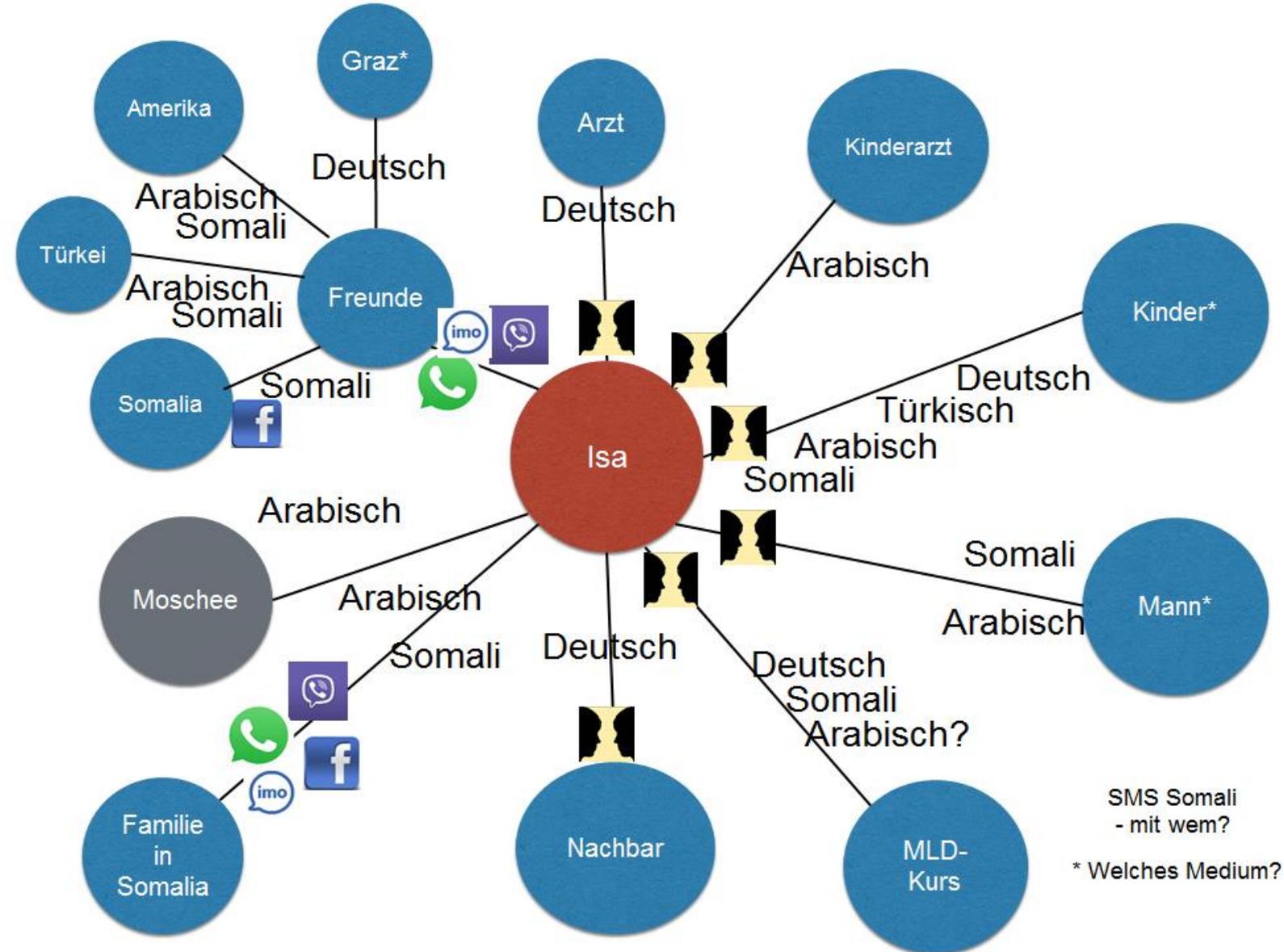
Rojdas Kommunikations- Netzwerk



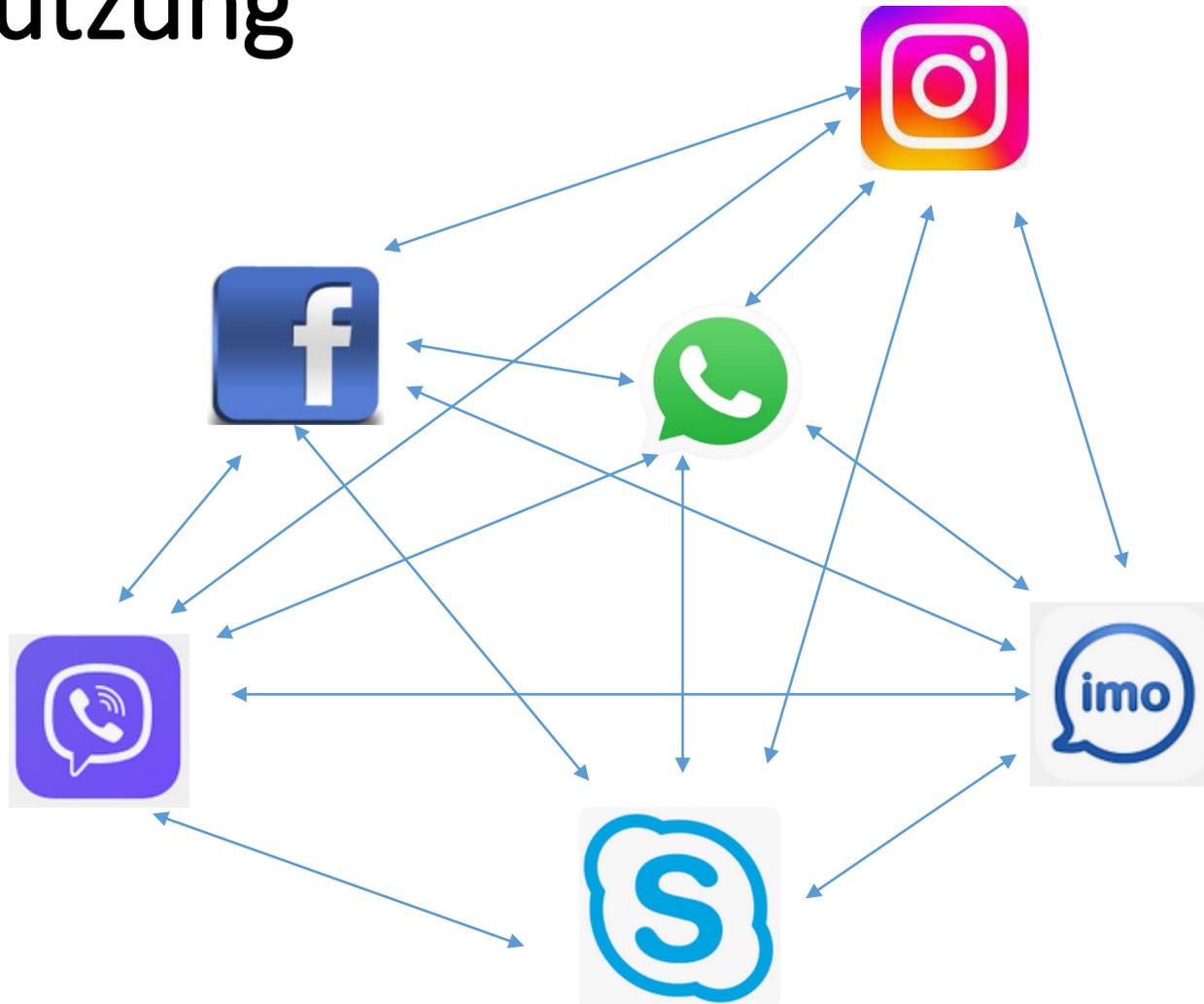
Nurs Kommunikations- Netzwerk



Isas Kommunikations- Netzwerk



Mediennutzung



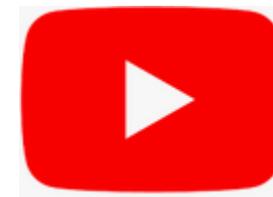
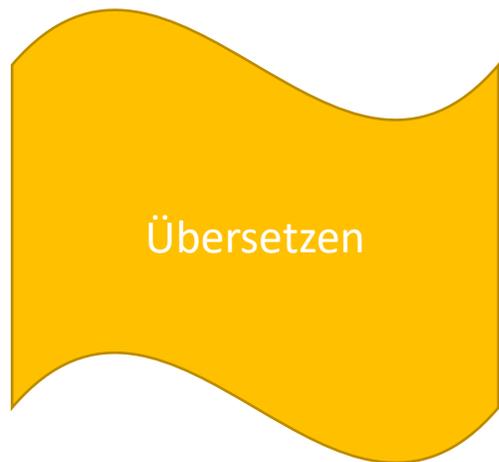
Medienfunktion

Telefonieren
Schreiben
Videotelefonieren



Keine Posts
Keine Kommentare

Weitere Kommunikationskanäle



Freizeitgebrauch

Lernen von Deutsch

Unterhaltungs- und Musikvideos, Filme und Serien in den unterschiedlichsten Sprachen

Nachrichten

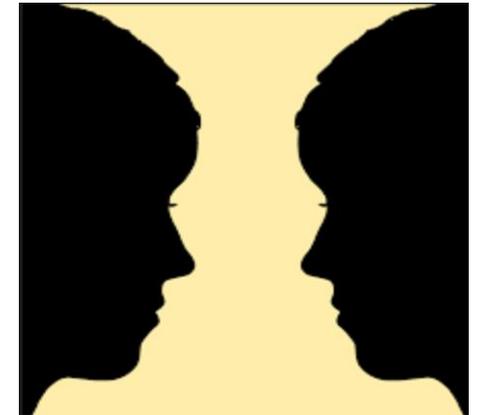
Spezielle **Lernvideos**
Filme, Serien auf Deutsch

Weitere Kommunikationskanäle

Verbindung ist
zuverlässiger

Die Qualität ist besser

Keine technischen
Barrieren



Literatur

- Tilburg Papers in Culture Studies, Paper 167; Rethinking Integration: Superdiversity in the Networks of Transnational Individuals. Monika Nemcová, 2016
- Drilling down to the grain in Superdiversity, in: Language and Superdiversity. K. Arnaut, J. Blommaert, B. Rampton, M. Spotti, 2016
- The primary classroom as a superdivers hetero-normative space, M. Spotti, in: Linguistic Superdiversity in Urban Areas. Research approaches. J. Duarte, I. Gogolin, 2014
- Ethnographic fieldwork. A beginner's guide. J. Blommaert, J. Dong, 2010
- Working Papers in Urban Language and Literacies, Paper 239; Goffman: Key concepts in exploration of the interaction order. B. Rampton, 2018
- Tilburg Papers in Culture Studies, Paper 146; Ethnography as complexifying lenses for sociolinguistic analysis. A. De Fina, 2015
- Interaktionsrituale: Über Verhalten in direkter Kommunikation, E. Goffman, 1967
- Tilburg Papers in Culture Studies, Paper 202; New modes of interaction, new modes of integration: A sociolinguistic perspective on a sociological keyword. J. Blommaert, J. Brandehof, M. Nemcova, 2017